

## ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 98/2007(3))

### ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «ΣΙΓΜΑ»

Ημερομηνία Απόφασης: 10 Νοεμβρίου 2008

**Ενώπιον:** κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, Μαίρης Κουτσελίνη, Άντρου Μιχαηλίδη, Μαρία Δωρίτη, Ανδρέα Κωνσταντινίδη και Άλεξ Ευθυβούλου, Μελών.

#### ΑΠΟΦΑΣΗ

Στην παρούσα υπόθεση η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου εξετάζει αυτεπάγγελτα την από μέρος του σταθμού πιθανή παράβαση του **Κανονισμού 21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ο πιο πάνω Κανονισμός αναφέρει:

**21(6) Οι σταθμοί εξασφαλίζουν όπως τα προγράμματα τα οποία μεταδίδονται εντός οικογενειακής ζώνης είναι κατάλληλα για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών.**

Η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου με επιστολή της ημερομ. **19/9/2007** έθεσε ενώπιον του σταθμού τη διερευνώμενη παράβαση για οποιεσδήποτε εξηγήσεις ή/και παραστάσεις, εντός 14 ημερών από τη λήψη της συγκεκριμένης επιστολής και κάλεσε τους εκπροσώπους του σταθμού να δηλώσουν κατά πόσο επιθυμούν να παρευρεθούν κατά την εξέταση της υπόθεσης.

Επιπλέον στην εν λόγω επιστολή τονίστηκε ότι σε περίπτωση που δεν ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην καθορισμένη προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα είναι υποχρεωμένη να προχωρήσει στη λήψη απόφασης χωρίς την απάντηση του σταθμού.

Η διερευνώμενη παράβαση που τέθηκε υπόψη του σταθμού εκτίθεται πιο κάτω στο υποστοιχείο 1:

1. Στις **5/7/2007**, μεταξύ των ωρών **18:20 – 19:20**, μεταδόθηκε εντός οικογενειακής ζώνης επεισόδιο της αισθηματικής, μεταγλωττισμένης τηλενουβέλας *«Προδομένες Καρδιές»*, το οποίο έφερε σήμανση **(12)**, ήταν δηλαδή **ακατάλληλο για άτομα κάτω των δώδεκα ετών**, κατά παράβαση του **Κανονισμού 21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Συγκεκριμένα, πριν την έναρξη του επεισοδίου ο σταθμός μετέδωσε την ακουστική προειδοποίηση *«το πρόγραμμα που ακολουθεί είναι κατάλληλο για άτομα άνω των 12 ετών»* καθώς και την οπτική ένδειξη **(12)**. Εντούτοις το επεισόδιο προβλήθηκε εντός οικογενειακής ζώνης.

Εκ μέρους του σταθμού ο δικηγόρος του κ. Αυγουστίνος Τσάρκατζης (Χρίστος Πατσαλίδης & Συνεργάτες) έστειλε επιστολή ημερομ. **28/9/2007** στην οποία αναφέρει τα ακόλουθα:

*«Με την παρούσα σας πληροφορούμε ότι επιθυμούμε να παρευρεθούμε κατά την εξέταση των ως άνω υποθέσεων εκ μέρους των πελατών μας SIGMA RADIO TV PUBLIC LTD, οπότε και θα παραθέσουμε τις θέσεις των πελατών μας.»*

Η Αρχή με επιστολή της ημερομηνίας **30/10/2008** κάλεσε το σταθμό να παρευρεθεί ενώπιον της στις **10/11/2008**, κατά την εξέταση της εν λόγω υπόθεσης.

Εκ μέρους του σταθμού ο δικηγόρος του κ. Αυγουστίνος Τσάρκατζης (Χρίστος Πατσαλίδης & Συνεργάτες) έστειλε επιστολή ημερομ. **10/11/2008** στην οποία αναφέρει τα ακόλουθα σχετικά με την υπόθεση αρ. **98/2007(3)**:

*«Οι πελάτες μας κατά κανόνα, εντός της οικογενειακής ζώνης μεταδίδουν όλες τις τηλενουβέλες με την ένδειξη (Κ) «κατάλληλο για όλους» όπως επιτάσσει ο κανονισμός 21(6) της ΚΔΠ 10/2000.*

*Στη συγκεκριμένη περίπτωση, ο σταθμός διαπίστωσε ότι τα επεισόδια που επρόκειτο να προβληθούν πιθανόν να περιλάμβαναν σκηνές που ήταν ακατάλληλες για ανηλίκους κάτω των 12 ετών. Για σκοπούς προστασίας και μόνο των ανηλίκων, ο σταθμός μετάδωσε τα εν λόγω επεισόδια με την ένδειξη (12). Αντιλαμβάνεστε ότι ήταν αδύνατον για τον σταθμό να τροποποιήσει το πρόγραμμά του για ένα και μόνο επεισόδιο ούτως ώστε να μεταδοθεί εκτός οικογενειακής ζώνης.*

*Επαναλαμβάνουμε ότι η εν λόγω τηλενουβέλα προβάλλετε καθημερινά με την ένδειξη (Κ) και η αλλαγή ως προς τη σήμανση έγινε κατ' εξαίρεση και για τους λόγους τους οποίους έχουμε αναφέρει πιο πάνω.»*

Έχουμε μελετήσει με μεγάλη προσοχή όλα τα ενώπιον μας στοιχεία και περιστατικά, περιλαμβανομένων των γραπτών εξηγήσεων του δικηγόρου του σταθμού καθώς και της σχετικής βιντεοκασέτας με το επίδικο επεισόδιο και κρίνουμε ότι:

Στις **5/7/2007**, μεταξύ των ωρών **18:20 – 19:20**, μεταδόθηκε εντός οικογενειακής ζώνης επεισόδιο της αισθηματικής, μεταγλωττισμένης τηλενουβέλας **«Προδομένες Καρδιές»**, το οποίο έφερε σήμανση **(12)**, ήταν δηλαδή κατάλληλο για άτομα 12 ετών και άνω, κατά παράβαση του **Κανονισμού 21(6)** (υποστοιχείο 1) των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000), ο οποίος προνοεί ότι τα προγράμματα που μεταδίδονται εντός οικογενειακής ζώνης πρέπει να είναι κατάλληλες για όλους και για παιδιά κάτω των 15 ετών.

Η Αρχή θεωρεί ότι το επίδικο επεισόδιο με τη συγκεκριμένη σήμανση ήταν ακατάλληλο για την ώρα στην οποία μεταδόθηκε, δηλαδή εντός οικογενειακής ζώνης.

Η Αρχή δεν συμερίζεται την άποψη του σταθμού ότι το επίδικο επεισόδιο προβλήθηκε με ένδειξη καταλληλότητας (12) για σκοπούς προστασίας των ανηλίκων, καθώς ο σταθμός διαπίστωσε ότι πιθανόν κάποιες σκηνές να ήταν ακατάλληλες για ανηλίκους.

Η Αρχή επισημαίνει ότι πραγματική προστασία των ανηλίκων θα ήταν η μη προβολή του εν λόγω επεισοδίου και όχι η αλλαγή σήμανσης, δεδομένου ότι εντοπίστηκαν και από τον ίδιο το σταθμό σκηνές που πιθανόν να ήταν ακατάλληλες για ανηλίκους. Επιπλέον, η Αρχή τονίζει ότι η συγκεκριμένη τακτική – δηλαδή η αλλαγή σήμανσης και η μετάδοση προγραμμάτων εντός οικογενειακής ζώνης – δεν είναι αποδεκτή και δεν αποτελεί δικαιολογία για την πολιτική που ο σταθμός ακολουθεί.

Η προστασία των ανηλίκων αποτελεί πρωταρχική μέριμνα όλων σήμερα. Τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο της Ευρώπης προωθούν ψηφίσματα, οδηγίες και αποφάσεις με στόχο να προστατεύσουν τα παιδιά.

Στην κυπριακή νομοθεσία, ο νομοθέτης θέλοντας να προστατεύσει τα παιδιά από προγράμματα μη κατάλληλα για παρακολούθηση, όπως προγράμματα που περιέχουν σκηνές σωματικής ή ψυχολογικής βίας, ερωτικές σκηνές, σκηνές που ενδέχεται να βλάψουν ή να φοβίσουν τα παιδιά καθώς επίσης οπτικό, λεκτικό ή θεματολόγιο ακατάλληλο για ανηλίκους, θέτει περιορισμούς ως προς το περιεχόμενο των προγραμμάτων που μπορούν να μεταδίδονται εντός της οικογενειακής ζώνης σε ώρες που παρακολουθούν και ανήλικοι και οι σταθμοί οφείλουν να σέβονται αυτούς τους περιορισμούς.

Η έννοια της οικογενειακής ζώνης στηρίζεται στην αντίληψη ότι η είσοδος της τηλεόρασης στο κάθε σπίτι, επιβάλλει σεβασμό και συμμόρφωση προς τους τρόπους και κανόνες συμπεριφοράς μιας οικογένειας, από τις 5:30 το πρωί μέχρι τις 9:00 ή 10:00 το

βράδυ, που ορίζεται ως οικογενειακή ζώνη. Στη διάρκεια αυτής της περιόδου, το περιεχόμενο κάθε εκπομπής επιβάλλεται να είναι κατάλληλο για όλη την οικογένεια.

Εν όψει των ανωτέρω, η Αρχή κρίνει και αποφασίζει ότι υπάρχει παράβαση του **Κανονισμού 21(6)** (υποστοιχείο 1) του περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π.10/2000).

Η Αρχή σύμφωνα με τις πρόνοιες του άρθρου **3(2)(ζ)** έδωσε στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορεί να προχωρήσει στην επιβολή των κατά την κρίση της, επιβαλλόμενων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή δίνει στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση των παραβάσεων για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή καλεί το σταθμό, εάν επιθυμεί, όπως υποβάλει τις εισηγήσεις και απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε **δεκατέσσερις (14)** μέρες από τη λήψη της παρούσας. Σε περίπτωση που δεν ληφθεί απάντηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, η Αρχή θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.



(Ν. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ)  
Πρόεδρος  
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου

## ΑΡΧΗ ΡΑΔΙΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ ΚΥΠΡΟΥ

(ΥΠΟΘΕΣΗ ΑΡ. 98/2007(3))

### **ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΗ ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ ΑΠΟ ΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ «ΣΙΓΜΑ»**

**Ημερομηνία Απόφασης: 13 Μαΐου 2009**

**Ενώπιον:** κ.κ. Νίκου Παπαϊωάννου, Προέδρου, Ανδρέα Ιωάννου, Αντιπροέδρου, Μαίρης Κουτσελίνη, Μαρίας Δωρίτη, Ανδρέα Κωνσταντινίδη Άντρου Μιχαηλίδη και Αλεξ Ευθυβούλου, Μελών.

### **ΑΠΟΦΑΣΗ**

Στις **10 Νοεμβρίου 2008** η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου αποφάσισε ότι στην παρούσα υπόθεση υπάρχει παράβαση του Κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000).

Ο πιο πάνω Κανονισμός αναφέρει:

*21. – (6) «Οι σταθμοί εξασφαλίζουν όπως τα προγράμματα τα οποία μεταδίδονται εντός οικογενειακής ζώνης είναι κατάλληλα για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των δεκαπέντε ετών.»*

Η Αρχή, σύμφωνα με τις πρόνοιες του **άρθρου 3(2)(ζ)**, είχε δώσει στο σταθμό το δικαίωμα να ακουσθεί και μπορούσε να προχωρήσει στην επιβολή των, κατά την κρίση της, επιβαλλομένων κυρώσεων.

Παρά ταύτα και υπό το φως των περιστάσεων της υποθέσεως, η Αρχή έδωσε στο σταθμό την ευκαιρία να ακουσθεί και μετά τη διαπίστωση των παραβάσεων για σκοπούς επιβολής κυρώσεων.

Η Αρχή με επιστολή της ημερομηνίας **27.2.2009** κάλεσε τον σταθμό, εάν επιθυμεί, να υποβάλει τις εισηγήσεις και απόψεις του εγγράφως για σκοπούς επιβολής κυρώσεων μέσα σε δεκατέσσερις (14) μέρες από τη λήψη της επιστολής. Τονίστηκε επίσης ότι σε περίπτωση που δεν ληφθεί οποιαδήποτε απάντηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, η Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου θα προχωρήσει στην επιβολή κυρώσεων.

Ο Δικηγόρος του σταθμού με επιστολή του ημερομ. **6/3/2009** αναφέρει τα ακόλουθα:

*«Παρακαλώ λάβετε υπόψη ότι ο σταθμός κατά κανόνα εντός της οικογενειακής ζώνης μεταδίδει όλες τις τηλενουβέλες με τη σήμανση (K) «κατάλληλο για όλους» όπως επιτάσσει ο κανονισμός 21(6) της ΚΔΠ 10/2000. Στη συγκεκριμένη περίπτωση ο σταθμός διαπιστώσε ότι το επεισόδιο που επρόκειτο να προβληθεί πιθανόν να περιλάμβανε σκηνές που ήταν ακατάλληλες για ανηλίκους κάτω των 12 ετών. Για σκοπούς προστασίας και μόνο των ανηλίκων, ο σταθμός μετέδωσε το εν λόγω επεισόδιο με την ένδειξη (12), καθώς ήταν αδύνατο όπως αντιλαμβάνεστε να τροποποιηθεί ολόκληρο το πρόγραμμα του για ένα και μόνο επεισόδιο ούτως ώστε να μεταδοθεί εκτός οικογενειακής ζώνης.*

*Περαιτέρω, η εν λόγω τηλενουβέλα προβάλλεται καθημερινά με την ένδειξη (K) «κατάλληλο για όλους» καθώς το περιεχόμενο της συνάδει με τις αρχές που πρέπει να διέπουν τις εκπομπές που απευθύνονται σε όλο το κοινό και η αλλαγή ως προς την σήμανση έγινε κατ' εξαίρεση και για λόγους τους οποίους έχουμε αναφέρει πιο πάνω.*

*Παρακαλώ όπως λάβετε υπόψη το γεγονός ότι έχουν παρέλθει σχεδόν 2 χρόνια από τη διάπραξη των εν λόγω παραβάσεων.*

*Ο σταθμός απολογείται για τη διάπραξη του εν λόγω αδικήματος και υπόσχεται ότι από τούδε και στο εξής θα είναι πιο προσεκτικός κατά τη μετάδοση εκπομπών εντός της οικογενειακής ζώνης. Ο σταθμός υπόσχεται ότι θα συμμορφώνεται με τη σχετική νομοθεσία και ζητά την επιείκιά σας. Ο σταθμός προβαίνει στην παρούσα απολογία άνευ βλάβης των δικαιωμάτων του για τυχόν λήψη δικαστικών μέτρων.»*

Η Αρχή δεν συμμερίζεται την άποψη του Δικηγόρου του σταθμού ότι η αφαίρεση σκηνών και η αλλαγή της σήμανσης από (K) σε (12) είναι ικανοποιητικές πρόνοιες για

μετάδοση της σειράς εντός οικογενειακής ζώνης. Περαιτέρω, η Αρχή τονίζει ότι ό, τι προβάλλεται εντός οικογενειακής ζώνης επιβάλλεται να είναι κατάλληλο για όλο το κοινό, συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών κάτω των 15 ετών. Η σήμανση (12) πέραν του ότι είναι δυνατό να προκαλέσει την περιέργεια των παιδιών να παρακολουθήσουν, καταστρατηγεί την ίδια την έννοια της οικογενειακής ζώνης στην οποία πρέπει να προβάλλονται προγράμματα τα οποία φέρουν μόνο και αποκλειστικά την ένδειξη K.

Όσον αφορά στον ισχυρισμό του σταθμού ότι έχουν ήδη περάσει 2 σχεδόν χρόνια από τη διάπραξη της εν λόγω παράβασης, η Αρχή επισημαίνει ότι εξετάζει υποθέσεις και επιβάλλει διοικητικές κυρώσεις ακολουθώντας τις διαδικασίες, όπως αυτές καθορίζονται από τη νομοθεσία της. Ταυτόχρονα ως διοικητικό όργανο οφείλει να συμμορφώνεται προς τις πρόνοιες του περί Γενικών Αρχών του Διοικητικού Δικαίου Νόμου 158 (I) του 1999 και την υπάρχουσα νομολογία του Ανωτάτου Δικαστηρίου σε πλείστα όσα θέματα, όπως σύνθεσης και λήψης αποφάσεων κατά τα διάφορα στάδια της ενώπιον της διαδικασίας.

Επιπλέον, η Αρχή επισημαίνει ότι η προστασία των ανηλίκων αποτελεί πρωταρχική μέριμνα όλων σήμερα. Τόσο η Ευρωπαϊκή Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο της Ευρώπης προωθούν ψηφίσματα, οδηγίες και αποφάσεις με στόχο να προστατεύσουν τα παιδιά.

Στην κυπριακή νομοθεσία, ο νομοθέτης θέλοντας να προστατεύσει τα παιδιά από προγράμματα μη κατάλληλα για παρακολούθηση, όπως προγράμματα που περιέχουν σκηνές σωματικής ή ψυχολογικής βίας, ερωτικές σκηνές, σκηνές που ενδέχεται να βλάψουν ή να φοβίσουν τα παιδιά καθώς επίσης οπτικό, λεκτικό ή θεματολόγιο ακατάλληλο για ανηλίκους, θέτει περιορισμούς ως προς το περιεχόμενο των προγραμμάτων που μπορούν να μεταδίδονται εντός της οικογενειακής ζώνης σε ώρες που παρακολουθούν και ανήλικοι και οι σταθμοί οφείλουν να σέβονται αυτούς τους περιορισμούς.

Η έννοια της οικογενειακής ζώνης στηρίζεται στην αντίληψη ότι η είσοδος της τηλεόρασης στο κάθε σπίτι, επιβάλλει σεβασμό και συμμόρφωση προς τους τρόπους και κανόνες συμπεριφοράς μιας οικογένειας, από τις 5:30 το πρωί μέχρι τις 9:00 ή 10:00 το



βράδυ, που ορίζεται ως οικογενειακή ζώνη. Στη διάρκεια αυτής της περιόδου, το περιεχόμενο κάθε εκπομπής επιβάλλεται να είναι κατάλληλο για όλη την οικογένεια.

Λαμβάνοντας σοβαρά υπόψη της όλα τα ενόπιον της στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των γραπτών εξηγήσεων του σταθμού, όπως έχουν εκφρασθεί από το Δικηγόρο του για σκοπούς επιβολής κύρωσης, η Αρχή αποφασίζει να επιβάλει στο σταθμό κύρωση, για την παράβαση που έγινε στις **5.7.2007** ως ακολούθως:

Για την παράβαση του κανονισμού **21(6)** των περί Ραδιοφωνικών και Τηλεοπτικών Σταθμών Κανονισμών του 2000 (Κ.Δ.Π. 10/2000), (υποστοιχείο **1**), το διοικητικό πρόστιμο των **€1.500**.

Ο σταθμός καλείται να εμβάσει προς την Αρχή Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου το διοικητικό πρόστιμο των **€1.500** που του έχει επιβληθεί μέσα σε τριάντα (30) μέρες από την κοινοποίηση σ' αυτόν της παρούσας απόφασης.



(ΝΙΚΟΣ ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ)  
Πρόεδρος  
Αρχής Ραδιοτηλεόρασης Κύπρου